



Методическая организация иероглифического минимума при обучении студентов языкового вуза письму на китайском языке

ZHANG Xinyue^{[a],*}; Ю. В. Молоткова^[b]

^[a]Даляньский Политехнический Университет, Далянь, Китай, China.

^[b]Белорусский Государственный Университет, Минск, Беларусь.

* Corresponding author.

Supported by the Council of Ministers of the Republic of Belarus "A Stage Achievement of National Research Project 'The Co-relation between Chinese-Eastern Slavic Language and Literature: Synchronic and Diachronic Development of Language'" (585).

Received 12 June 2014; accepted 24 September 2014

Published online 26 October 2014

Аннотация

В данной работе предлагается методическая организация иероглифического минимума для обучения студентов языкового вуза письму на китайском языке, построенная с учетом принципов гнездовой и концентрической организации материала; выделяются три методически значимых типа иероглифов.

Ключевые слова: Китайский язык; Методика преподавания китайского языка, когнитивный подход; иероглифический минимум; Методическая типология иероглифов

Zhang, X. Y., & Молоткова, Ю. В. (2014). Методическая организация иероглифического минимума при обучении студентов языкового вуза письму на китайском языке. *Studies in Literature and Language*, 9(2), 64-66. Available from: <http://www.cscanada.net/index.php/sll/article/view/5567> DOI: <http://dx.doi.org/10.3968/5567>

Анализ психологических основ усвоения ИСП показал необходимость тщательной организации иероглифического материала для повышения эффективности обучения. В качестве формы представления иероглифического материала было выбрано гнездо. В контексте данного исследования *гнездо* рассматривается как группа иероглифов, объединенных на основе какого-либо общего признака:

значения, начертания или звукобуквенного стандарта. Оно наиболее полно выявляет все существующие связи между иероглифическими единицами и способствует их осознанию, оптимизирует процесс приобретения иероглифических знаний и формирования навыков письма. Полагаем, что данная форма организации материала способствует созданию того базиса, на котором впоследствии будет строиться сложный процесс восприятия, распознавания и запоминания иероглифических единиц.

Гнездо рассматривается нами как интегрирующая форма организации иероглифического минимума, отражающая методические, психологические и лингвистические основания. С *методической* точки зрения гнездовая организация материала позволяет облегчить процесс восприятия, запоминания, понимания ИСП и, следовательно, сформировать способность автоматизированно совершать операционные действия по вызову из памяти необходимой информации (Позднякова, 2005).

Психологические основания выражаются в том, что данная форма организации способствует формированию системы, отражающей сложные взаимосвязи между понятиями КЯ, способствует развитию познавательных возможностей обучаемых за счет развития умений анализировать взаимосвязи между элементами сложной системы письма и возможности использовать гнездо в качестве средства дальнейшего познания. *Лингвистические* основания заключаются в том, что гнездо наиболее полно выявляет и демонстрирует системные связи между иероглифами, которые могут быть основаны на значении, звукобуквенном стандарте или начертании объединенных иероглифов. При этом выделяется *три вида гнезд*: на основе начертания, значения и звукобуквенного стандарта. Внешне данные гнезда могут быть представлены в форме различных графических организаторов (семантическая,

графическая, фонетическая карта, ассоциограмма, таблица сравнения и сопоставления).

В качестве иллюстрации методической организации иероглифов на основе начертания рассмотрим гнездо «Человек» (см. схему 1), построенное на графическом компоненте 人 (亻/入) ‘человек’. В данное гнездо вошли следующие знаки: 人, 入, 个, 介, 界, 从, 众, 以, 认. Каждый из них представлен начертанием, звукобуквенным стандартом и значением, все они объединены общей графемой 人 rén ‘человек’, то есть все иероглифы данного гнезда были включены в него на основании общего графического компонента. Но помимо этого, иероглифы 介 и 界, а также 人 и 认 имеют подобные звукобуквенные стандарты jiè/jiè и rén/rèn соответственно, так как первые выполняют функцию фонетика во вторых. Две идеограммы 从 cóng и 众 zhòng также будут гораздо проще усваиваться, если их предьявлять вместе: 人 rén ‘человек’ и 人 rén ‘человек’ следуют один за одним, т.е. ‘следовать, из’; три 人 rén ‘человек’ означает ‘масса, толпа’.

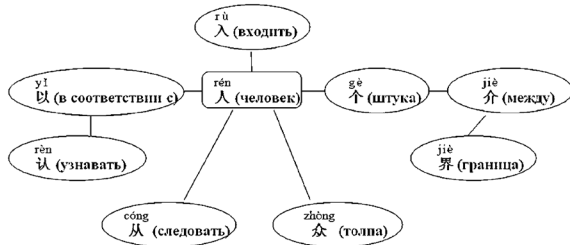


Схема 1
Иероглифическое Гнездо «Человек»

Рассмотрим второй тип гнезда – гнездо на основе звукобуквенного стандарта (см. схему 2). В его состав вошли иероглифы из отобранного минимума, которые соответствуют звукобуквенному стандарту fāng: 方 fāng ‘квадрат’, 芳 fāng ‘аромат’, 房 fāng ‘дом’, 访 fǎng ‘навещать’, 放 fàng ‘отпускать, класть’. Как видно, эти иероглифы можно объединить в гнездо не только на основании выделенного аспекта, но и на основании общей графемы, которая является фонетиком. Таким образом, у студентов складывается

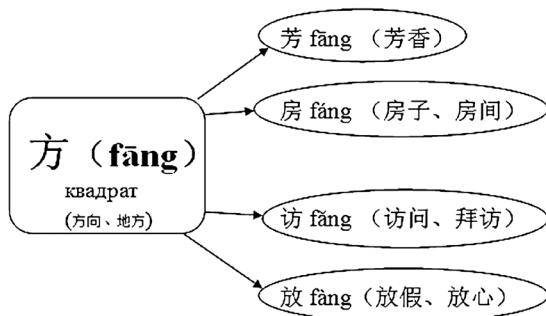


Схема 2
Иероглифическое Гнездо 方 Fang ‘Квадрат’

представление о гнезде иероглифов, объединенных общим звукобуквенным стандартом, об изменении начертательных характеристик графемы в составе различных структурных схем, а общие элементы позволяют ассоциативно их связать и впоследствии безошибочно вызывать из памяти в процессе воспроизведения.

Гнездо на основе семантического аспекта (см. схему 3) акцентирует внимание на значении иероглифов и их семантических связях.

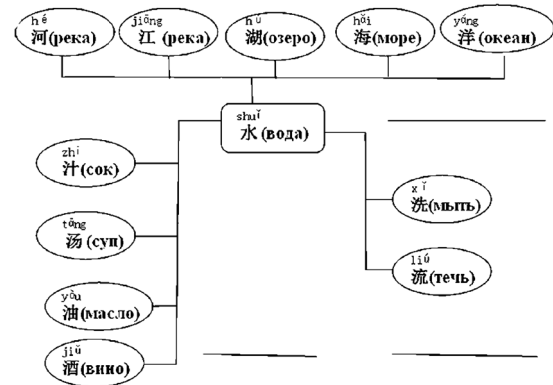


Схема 3
Иероглифическое Гнездо 水/氵 Shuǐ ‘Вода’

В данном гнезде объединены иероглифы, значение которых имеет отношение к воде: 水 shuǐ ‘вода’, 河 hé ‘река’, 江 jiāng ‘река’, 湖 hú ‘озеро’, 海 hǎi ‘море’, 洋 yáng ‘океан’, 汁 zhī ‘сок’, 汤 tāng ‘кипяток, бульон’, 油 yóu ‘масло’, 酒 jiǔ ‘вино’, 洗 xǐ ‘мыть’, 流 liú ‘течь’. Данный компонент значения передается с помощью графемы 氵 ‘три капли воды’, что позволяет говорить и о наличии графических связей между иероглифами (Чан Баожу, 1988).

Следует также отметить, что на начальном этапе гнездо представляется в более сжатом объеме и далее расширяется по мере накопления изученных иероглифов. Иными словами, речь идет о *концентрической организации материала*. Она позволяет устанавливать связи между новыми и ранее изученными знаками. В соответствии с такой организацией необходимо ограничение предлагаемого для усвоения материала с возможностью последующего дополнения, т.е. сначала информация минимизируется в соответствии с задачами, этапом обучения, а затем расширяется.

Таким образом, организация иероглифического минимума осуществлялась на основе двух принципов: гнездовой организации и концентрической организации материала. Презентация материала в виде гнезд иероглифов предоставила ряд преимуществ: многомерность восприятия предьявляемого иероглифического материала; опору

на системные связи между письменными знаками; возможность анализировать и синтезировать изучаемый иероглифический материал. За счет гнездовой организации материала его структура становится прозрачной и обозримой. Системное представление иероглифов положительно сказывается на эффективности процесса обучения студентов ИСП. В свою очередь, концентрическая организация материала позволяет контролировать и регулировать количество усваиваемых иероглифов, а также связывать новый материал с изученным ранее.

ЛИТЕРАТУРА

- Позднякова, С. Ю. (2005). *Когнитивный подход к отбору и организации учебного словаря-минимума узкоспециальных военно-авиационных терминов*. Неизданный диссертационный труд. Канд. Пед. Наук : 13.00.02 / С.Ю. Позднякова. – Иркутск.
- Чан Баожу (1988). *Вопрос об оптимальной частоте использования употребительных иероглифов в обучении китайскому языку* (pp.451-457). Пекин: Сборник Второй Международной Научно-Методической Конференции по Обучению Китайскому Языку.